

POPRAWKA 3

Poprawkę złożyła Ieke van den Burg, w imieniu grupy politycznej PSE

Sprawozdanie

A6-0034/2005

Sophia in 't Veld

Pomoc państwa w formie dotacji dla służb publicznych

Projekt rezolucji

Zmiana 4a (nowa)
Projekt decyzji
Artykuł 1, punkt (iiia) (nowy)

(iiia) dotacje przyznawane jednostkom, których zadania związane są z SGEI określonymi przez lokalne i regionalne władze, gdy:

- usługi są świadczone samodzielnie przez jednostkę, oraz o ile jednostka prowadzi całą swą działalność w granicach terytorium odnośnej władzy lokalnej lub regionalnej, nie będąc jednocześnie konkurencyjna dla jakichkolwiek dostawców usług spoza tego terytorium;

- świadczenie usług powierza się jednostce prawnie niezależnej od konkurencyjnej jednostki lokalnej lub regionalnej, co podlega monitorowaniu w analogiczny sposób, co monitorowanie usług prowadzonych bezpośrednio przez odnośne lokalne lub regionalne władze;

Uzasadnienie

W imię zasady swobodnego administrowania przez władze lokalne (zapisanej również w Traktacie Konstytucyjnym), istotne jest chronienie służb świadczących usługi o ogólnym interesie gospodarczym. Odpowiada to rezolucji Parlamentu Europejskiego z dnia 14 stycznia 2004 r. (ustępy 35 i 36).

Or. en

POPRAWKA 4

Poprawkę złożyła Ieke van den Burg, w imieniu grupy politycznej PSE

Sprawozdanie**A6-0034/2005****Sophia in 't Veld**

Pomoc państwa w formie dotacji dla służb publicznych

Projekt rezolucji

Zmiana 5a (nowa)
Projekt decyzji
Artykuł 1, punkt (iva) (nowy)

(iva) dotacje z tytułu wykonywania usług publicznych przyznawane przedsiębiorstwom będącym podmiotami prawa publicznego w rozumieniu art. 1 ust. 9 dyrektywy 2004/18/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. w sprawie koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane, dostawy i usługi, pod warunkiem, że prowadzą działalność związaną z SGEL.
Dz.U. L 134 z 30.04.04, str. 114.

Uzasadnienie

Dzięki temu nie będzie trzeba dokonywać sprawozdań z dotacji udzielonych z tytułu usług niekomercyjnych świadczonych na rzecz interesu ogólnego przez organy podlegające prawu publicznemu (jak przewiduje to ostatnia dyrektywa w sprawie przetargów publicznych), których charakter można określić jako "ekonomiczny", które jednak nie mają jakichkolwiek znamion komercyjnych czy przemysłowych oraz żadnego lub minimalny wpływ na rynek wewnętrzny. W ten sposób można by uzupełnić postanowienia dyrektywy odnoszące się do szpitali i domów pomocy społecznej. (Podmiotem prawa publicznego określamy takie jednostki, których celem jest, między innymi, zrealizowanie specyficznych potrzeb interesu ogólnego, nie mające przemysłowego lub komercyjnego charakteru)

Or. en

POPRAWKA 5

Poprawkę złożyła Ieke van den Burg, w imieniu grupy politycznej PSE

Sprawozdanie**A6-0034/2005****Sophia in 't Veld**

Pomoc państwa w formie dotacji dla służb publicznych

Projekt rezolucji

Zmiana 1a (nowa)
Projekt decyzji
Punkt uzasadnienia 7

(7) Pomoc *państwa* w formie dotacji z tytułu wykonywania usług publicznych może okazać się konieczna w przypadku przedsiębiorstw, którym powierzono zadanie świadczenia SG EI, w celu dostosowania ich do zasad i warunków, które umożliwiają im wypełnienie ich misji. Taka pomoc *odpowiadałaby* postanowieniom art. 86 ust. 2 Traktatu *pod pewnymi warunkami*.

(7) Pomoc *publiczna* w formie dotacji z tytułu wykonywania usług publicznych może okazać się konieczna w przypadku przedsiębiorstw, którym powierzono zadanie świadczenia SG EI, w celu dostosowania ich do zasad i warunków, które umożliwiają im wypełnienie ich misji. Taka pomoc *stanowi dotację z tytułu usług publicznych pod pewnymi warunkami wymienionymi w niniejszej decyzji, a tym samym odpowiada* postanowieniom art. 86. ust. 2 Traktatu.

Justification

W celu jaśniejszego określenia zakresu zastosowania niniejszej decyzji Komisji oraz zgodnie z wnioskami orzeczenia w sprawie Altmark, jak określono w punktach uzasadnienia 4 i 5 decyzji, ważne jest ustanowienie zasady, że dotacja z tytułu zadań świadczenia usług publicznych świadczonych w ogólnym interesie gospodarczym nie stanowi pomocy państwa, zgodnie z warunkami określonymi niniejszą decyzją.

Or. en

AM\556927PL.doc

PE 354.208v01-00

PL

PL

POPRAWKA 6

Poprawkę złożyła Ieke van den Burg, w imieniu grupy politycznej PSE

Sprawozdanie**A6-0034/2005****Sophia in 't Veld**

Pomoc państwa w formie dotacji dla służb publicznych

Projekt rezolucji

Zmiana 11a (nowa)
Ramy wspólnotowe
Punkt 2

2. Decyzja nr ... z w sprawie zastosowania art. 86 Traktatu do pomocy **państwowej w formie** dotacji z tytułu świadczenia usług publicznych udzielonej pewnym przedsiębiorstwom, którym powierzono świadczenie usług o ogólnym interesie gospodarczym (SGEI) wymienia warunki, w których **dotacja stanowi pomoc państwową** zgodną z art. 86. ust. 2, oraz **zwalnia taką pomoc** z uprzedniego wymogu zawiadomienia. **Przyznawana przez państwo dotacja** z tytułu wykonywania usług publicznych i która nie wkracza w zakres obowiązywania decyzji nr ... podlega wymogowi uprzedniego zawiadomienia. Celem tych ram jest określenie warunków, w jakich taka pomoc państwowa **może być** zgodna ze wspólnym rynkiem zgodnie z art. 86 ust. 2.

2. Decyzja nr ... z w sprawie zastosowania art. 86 Traktatu **definiuje koncepcję** dotacji z tytułu świadczenia usług publicznych udzielonej pewnym przedsiębiorstwom, którym powierzono świadczenie usług o ogólnym interesie gospodarczym (SGEI) **oraz** wymienia warunki, w których **taka pomoc państwowa jest zgodna** z art. 86. ust. 2, oraz **zwolniona** z uprzedniego wymogu zawiadomienia. **Pomoc państwa**, która nie wkracza w zakres obowiązywania decyzji nr ... podlega wymogowi uprzedniego zawiadomienia. Celem tych ram jest określenie warunków, w jakich taka pomoc **publiczna jest zgodna** ze wspólnym rynkiem zgodnie z art. 86 ust. 2.

Justification

Zgodnie z poprawkami projektu decyzji tego samego autora istotne jest dokonanie wyraźnego rozróżnienia pomiędzy dwoma kategoriami pomocy państwa w dofinansowywaniu służb użyteczności publicznej: po pierwsze, pomocy stanowiącej dotacje do działalności służb publicznych, jak określono to w decyzji Komisji (pomoc nie podlegająca obowiązkowi zgłaszania); po drugie, innej pomocy publicznej, która wspiera finansowanie służb użyteczności publicznej, której zgodność można poddać ocenie przez Komisję w świetle zasad określonych decyzją, zgodnie z art. 86 Traktatu.

Or. en

POPRAWKA 7

Poprawkę złożyła Ieke van den Burg, w imieniu grupy politycznej PSE

**Sprawozdanie
Sophia in 't Veld****A6-0034/2005**

Pomoc państwa w formie dotacji dla służb publicznych

Projekt rezolucji

Zmiana 13a (nowa)
Ramy wspólnotowe
Punkt 6

6. W orzeczeniu w sprawie Altmark z dnia 24 lipca 2003 r. Trybunał nakreślił warunki, w których **dotacja z tytułu wykonywania usług** publicznych nie stanowi pomocy państwa. Ustalanie wysokości **dotacji** w drodze autentycznego i konkurencyjnie efektywnego przetargu publicznego lub na podstawie kosztów dobrze prowadzonego, średniej wielkości przedsiębiorstwa, odpowiada wzrostowi efektywności SGEI, nie narażając przy tym na szwank świadczenia przez nie usług 3. Jednakże w niektórych przypadkach kryteria wyznaczone w sprawie Altmark odnośnie ustalenia wysokości **dotacji** nie zostaną spełnione i, w związku z tym, taka **dotacja** stanowi pomoc państwa.

6. W orzeczeniu w sprawie Altmark z dnia 24 lipca 2003 r. Trybunał nakreślił warunki, w których **pomoc publiczna** nie stanowi pomocy państwowej. Ustalanie wysokości **pomocy** w drodze autentycznego i konkurencyjnie efektywnego przetargu publicznego lub na podstawie kosztów dobrze prowadzonego, średniej wielkości przedsiębiorstwa, odpowiada wzrostowi efektywności SGEI, nie narażając przy tym na szwank świadczenia przez nie usług 3. Jednakże w niektórych przypadkach kryteria wyznaczone w sprawie Altmark odnośnie ustalenia wysokości **pomocy** nie zostaną spełnione i, w związku z tym, taka **pomoc** stanowi pomoc państwa.
(Jeśli poprawka ta zostanie przyjęta, konieczne będzie wprowadzenie odpowiednich zmian na przestrzeni tekstu, zwłaszcza w pkt. 10, podtytule 2.4 oraz pkt. 12, 17 i 22.)

Uzasadnienie

Zgodnie z poprawkami projektu decyzji tego samego autora istotne jest dokonanie wyraźnego rozróżnienia pomiędzy dwoma kategoriami pomocy państwa w dofinansowywaniu służb użyteczności publicznej: po pierwsze, pomocy stanowiącej dotacje do działalności służb publicznych, jak określono to w decyzji Komisji (pomoc nie podlegająca obowiązkowi zgłaszania); po drugie, innej pomocy publicznej, która wspiera finansowanie służb użyteczności publicznej, której zgodność można poddać ocenie przez Komisję w świetle zasad określonych decyzją, zgodnie z art. 86 Traktatu.

Or. en

16.2.2005

A6-0034/8

POPRAWKA 8

Poprawkę złożyła Ieke van den Burg, w imieniu grupy politycznej PSE

Sprawozdanie

A6-0034/2005

Sophia in 't Veld

Pomoc państwa w formie dotacji dla służb publicznych

Projekt rezolucji

Punkt uzasadnienia A

- A. zważywszy, że wysokiej jakości *najważniejsze* usługi *publiczne (skreślenie)* stanowią nie tylko ważny element spójności społecznej i gospodarczej, ale mogą też w sposób znaczący przyczyniać się do konkurencyjności europejskiej gospodarki,

Or. en